

Wie lange? (1)

Muster mit Angaben betr. Zeitdauer haben im Thai dieselben grammatikalischen Unterschiede wie im Deutschen zwischen der **Vergangenheit** („ich blieb hier fuer 2 Wochen“), der **vollendeten Gegenwart** („ich bin hier fuer 2 Wochen geblieben“) und der **Zukunft** („ich werde hier fuer 2 Wochen bleiben“)

Woerter fuer die „Zeitdauer“

Es gibt 5 Woerter welche in Bedeutung und Gebrauch unterschiedlich sind.

1. **tschuang – tschuang** wird gebraucht fuer Zeitperioden waehrend des Tages („spaeter Nachmittag“ ist **tschuang jen**), Perioden des Jahres oder Jahreszeit (**tschuang naa roon** ist die „warme Jahreszeit“), Perioden des Lebens (**tschuang wai ruun** sind die Teenager Jahre) und Perioden im Gechaeftsleben. Die grundsaeztliche Bedeutung ist „Dauer“ „Spanne“ „Ausmass“ und „Intervall“. Folgendes sind Saetze mit Zeitbegriffen

tschuang	die Periode (von)
tschuang (thii)	wann, als, die Periode wo...
(nai) tschuang	waehrend
(nai) tschuang nii	jetzt, zu dieser Zeit
tschuang nan	dann, zu jener Zeit
nai tschuang saam pii gon	seit/waehrend der letzten 3 Jahre
tschuang raek	das erste Mal (in einer langen Zeitperiode)
pen tschuang tschuang	periodisch/von Zeit zu Zeit

sak tschuang nueng fuer eine Weile

Die japanische Wirtschaft zu Beginn des Jahres war besser als sie es

Jetzt ist – **saetthagit jiipuun nai tschuang ton pii (nii) dii guaa toon nii**

Ich moechte hier fuer eine Weile bleiben – **phom jaak juu thii nii sak tschuang nueng**

2. samai – dies wird fuer historische Perioden gebraucht, es bedeutet „Zeitalter“ „Aera“ oder „Periode“

samai die Periode (von)

samai (thii) als, waehrend dem Jahr (wo)....

samai nii heutzutage, in der heutigen Zeit

samai goon/samai gau in vergangenen/frueheren Zeiten

samai nan waehrend jener Zeit

waehrend der Sukothai Periode war die Thai Kunst sehr schoen

(nai) samai Suukothai sinlapaa Thai suai maak

3. rajaa – dies ist formell und kann sich sowohl auf die Zeit wie auf die Distanz beziehen. Es bedeutet „Periode“ „Dauer“

„Entwicklungsstand“ oder „Intervall“. Uebliche Saetze sind:

Die Zeitdauer um von hier nach Singapur zu gehen ist 4 Stunden

rajaa weelaa dschak nii thueng Singapu sii tschuamong poo dii

auf lange Sicht koennten einige sehr schlechte Auswirkungen

entstehen - **nai rajaa jau aat dscha mii phon sia maak**

4. **phaak** - dies ist das Substantiv welches sich auf eine Zeitperiode Bezieht aber auch „bleiben“ oder „sich erholen“ bedeutet.

La phaak	Freizeit nehmen, Ferien machen
Juut phaak/phaak weelaa	eine Pause machen, Ferien machen
Phaak thiang	Mittagspause
Phaak roon	Ferien von der Arbeit machen
Phaak rian	Schulferien nehmen
Phaak nueai	eine Erholungspause
Weelaa phaak	Erholungszeit/Pausenzeit
Phaak nueng/sak phaak	eine kurze Zeit
Phaak goon	noch nicht solange her
Pen phaak phaak	von Zeit zu Zeit

A. hast du hier lange als Volutaer gearbeitet? - **maa pen asaa samak thii nii naan rue jang?**

b. nur eine kurze Zeit - **gO dai sak phaak laeu/sak phaak dai**

5. **ween** - dies fuer eine Zeit, wo nichts geschieht. Es ist auch ein Verb und bedeutet „auslassen“ „ueberspringen“

Ich muss jeden Tag arbeiten. Ich habe ueberhaupt keine Freizeit - **tschan toong tham ngaan thuuk wan - mai mii ween loei**

Wenn du liest, mache eine Pause - **weelaa aan ween rajaa duai**

17.7.19/rb